

第四課 聖經修詞學的運用

Biblical Application to the Figures of Speech

修詞學是調整或適切運用文詞的學問,使“意與言會,言隨意遣”。寫作時要表達自己的意和情,因著特定的目的與對象,而使用詞,造句,辭格,謀篇,語體風格配合得恰到好处。聖經許多的作者在寫作時,他們或自覺或不自覺地修辭,然而對於讀者,若能認識它們的用法,將幫助解釋經文的意義。

約書亞 11:23 裡說到約書亞奪了全地,但 13:1 卻說:『約書亞年紀老邁,耶和華對他說:“你年紀老邁,還有許多未得之地”』我們若以為這是前後矛盾的謊言,那豈不是落入與批評聖經的人所犯一樣的錯誤嗎?就好像我們也會常聽說:「O.J.Simpson 的案子,全世界的人知道了,為甚麼你還不知?」此“全世界”不必然 Every single one of them.

另外在出埃及記 9:6 “埃及的牲畜幾乎都死了”,其中的“幾乎”在希伯來文是沒有的,是翻譯的時候加入的.可能譯者發現在第 9:20 節提到牲畜並沒有死光.在預告冰雹之後,“法老的臣僕中懼怕耶和華的話,便叫他的奴僕牲畜跑進家來”.若我們瞭解經文誇飾的部份便知那“幾乎”二字是不必要的。

認識經文的修辭法也可以幫助讀者免於混搖淆神蹟與形容詞語並運用上的困擾.然而修辭學也有它的限度,它幫助讀者澄清與作者意念的差異與溝通的障礙,但唯有聖靈幫助我們明白祂的話。

1. Figures of comparison 比較法

用某一事物或情景來比較別的事物或情景

1.1 明喻 Simile

主體:原有的觀念或事物(他要像一棵樹)

比喻物:(客體或喻體)(他要像一棵樹)

比喻用詞:如,好似,若,如同(他要像一棵樹)

君子之交淡若水,小人之交甘若醴(莊子.山木篇)

學如逆水行舟,不進則退

兵敗如山倒

耶 23:29

耶和華說、我的話豈不像火、又像能打碎磐石的大錘麼。

詩 1:2-3

惟喜愛耶和華的律法、晝夜思想、這人便為有福。

他要像一棵樹栽在溪水旁、按時候結果子、葉子也不枯乾。凡他所作的、盡都順利。

惡人並不是這樣、乃像糠 被風吹散。

明喻是用具體的來比喻抽象的,或用淺顯的來比喻深奧的,使意思可以更加明白,更有力地表達出來。

練習

經文	主體	比喻詞語	喻體
詩篇 5:12			
詩篇 17:8			
賽 1:18			
馬太 9:36			
彼前 2:25			

1.2.暗喻法 Metaphor

他又被稱為暗比,隱喻.它略去了比喻詞語,只是主體和喻體同時出現.

君子之德,風也,小人之德,草也(孟子.滕文公上)

[大衛的詩。] 耶和華是我的牧者・我必不至缺乏。23:1

“因為耶和華 神是日頭、是盾牌、要賜下恩惠和榮耀・他未嘗留下一樣好處、不給那些行動正直的人。” 84:11

練習

經文	主體	喻體
箴言 23:27		
賽 48:4		

1.3.借喻法 Implication

借喻不陋出比喻的痕跡,直接用喻體代替本體

歲寒,然後知松柏之後凋也(倫語.子罕)

馬太 16:5-6

門徒渡到那邊去、忘了帶餅。耶穌對他們說、你們要謹慎、防備法利賽人和撒都該人的酵。

賽 11:6-9

豺狼必與綿羊羔同居、豹子與山羊羔同臥・少壯獅子、與牛犢、並肥畜同住・小孩子要牽引他們。牛必與熊同食・牛犢必與小熊同臥・獅子必喫草與牛一樣。喫奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口、斷奶的嬰兒必按手在毒蛇的穴上。在我聖山的遍處、這一切都不傷人、不害物・因為認識耶和華的知識要充滿遍地、好像水充滿洋海一般。

馬可 13:24-25

在那些日子、那災難以後、日頭要變黑了、月亮也不放光、眾星要從天上墜落、天勢都要震動。

練習

經文	喻體	所代表的本體
詩篇 22:16	犬類,惡黨	
馬太 3:10	樹根	
馬太 15:26	狗	

1.4 擬人法 Anthropomorphism or personification

用描寫人的字或詞來描寫神或大地景物

風雲為之變色,草木為之含悲

申命 4:34

神何曾從別的國中將一國的人民領出來、用試驗、神蹟、奇事、爭戰、大能的手、和伸出來的膀臂、並大可畏的事、像耶和華你們的神在埃及、在你們眼前為你們所行的一切事呢。

詩 8:3

我觀看你指頭所造的天、並你所陳設的月亮星宿、

詩 33:18 and 代下 16:9

耶和華的眼目、看顧敬畏他的人、和仰望他慈愛的人、

賽 59:1

耶和華的膀臂、並非縮短不能拯救、耳朵、並非發沉不能聽見、

2. 增飾法 Figures of Addition

增飾法是用子音或表達方法來加強句子的效果

2.1. 雙聲疊韻 Paronomasia: 利用相近的音增強文句的效果

Gen 1:2 空虛混沌 *tohu we bohu*

2Cor 9:8 凡事常常充足 *panti, pantote, pansan*

1Tim 1:18 打美好的仗 *stratein, strateuin*

2.2. 誇張法 Hyperbole : 由實際情感中將事物誇張地表達

白髮三千丈 海枯石爛

申 1:27:12

我們上那裏去呢、我們的弟兄使我們的心消化、說、那地的民比我們又大又高、城邑又廣大又堅固、高得頂天、並且我們在那裏看見亞納族的人。

申 8:4

這四十年、你的衣服沒有穿破、你的 也沒有腫。

士 7:12

米甸人亞瑪力人和一切東方人、都布散在平原、如同蝗蟲那樣多。他們的駱駝無數、多如海邊的沙。

練習

經文	誇張修辭
約伯 29:6	
約 12:19	
徒 17:6	

2.3.重名法 Hendiadys:用兩個或多個不同詞語來描述同一件事物.

創 1:26 “神說、我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人、使他們管理海裏的魚、空中的鳥、地上的牲畜、和全地、並地上所爬的一切昆蟲。”

但 3:7 “因此各方、各國、各族的人民、一聽見角、笛、琵琶、琴、瑟和各樣樂器的聲音、就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。”

經文	重名用語
馬太 6:13	
弗 4:11	
Phil 2:25	
帖前 2:12	

3.關係法 Figures of relation

3.1.類名 Synecdoche 以一部份代表全部或以全部代表一部份

a) 以特別代表普通

馬太 10:42 一杯涼水=

Phil 3:9 糞土=

b) 以定數代表虛數

數 14:22 “這些人雖看見我的榮耀、和我在埃及與曠野所行的神蹟、仍然試探我這十次(代表多次或作一次又一次)、不聽從我的話、”

馬太 5:29-30 “寧可失去百體(表各個,許多)中之一體”

經文的定數	代表的虛數
馬太 18:22 七十個七次	
馬太 19:29 必要得百倍	
申 9:9 四十晝夜	

c) 以普通代表特別

約 19:11 上頭 =

約 19:36 經上的話=

d) 以個別代表類別

彌迦 6:16 “因為你守暗利(代表惡王)的惡規、行亞哈家一切所行的、順從他們的計謀。因此、我必使你荒涼、使你的居民令人嗤笑。你們也必擔當我民的羞辱。”

馬太 2:18 “在拉瑪聽見號咷大哭的聲音、是拉結(表以色列人的母親)哭他兒女、不肯受安慰、因為他們都不在了。” 參耶 31:15

e) 以一代表全部

羅 14:11 “經上寫著、『主說、我憑著我的永生起誓、萬膝必向我跪拜、萬口(指萬人)必向我承認。』

路 13:34 “耶路撒冷” 指城中的居民

f) 以俱體代表抽象

馬太 16:19 “我要把天國的鑰匙(代表權柄)給你。凡你在地上所捆綁的、在天上也要捆綁。凡你在地上所釋放的、在天上也要釋放。”(ref :Matt 18:18 and its context)

詩 57:4 “我的性命在獅子(危險)中間。我躺臥在性如烈火的世人當中。他們的牙齒是槍、箭。他們的舌頭是快刀(傷人的利器)。”

3.2. 伴名 Metonym

借用有關聯的名詞代表另一名詞

白宮=美國聯邦政府

He has been New Yorked for three times this years

Bob and John

路加 16:29 “亞伯拉罕說、他們有摩西和先知的話(表舊約聖經即摩西與先知所寫的書)、可以聽從。”

羅 3:30 “神既是一位、他就要因信稱那受割禮的為義、也要因信稱那未受割禮的(外邦人)為義。”

4. 對照法 Figures of Contrast

用襯拖的方法突出某些人物, 事實或情景.

4.1. 諷刺 Irony

林前 4:8 “你們已經飽足了、已經豐富了、不用我們、自己就作王了。我願意你們果真作王、叫我們也得與你們一同作王。”

經文	諷刺的經文意義
撒下 6:20	
王上 2:22	
林後 12:13	

4.2.反語 Litotes:用相反的字句來表達想說的話

創 18:27 “亞伯拉罕說、我雖然是灰塵(是要表明神的偉大)、還敢對主說話。”

撒下 24:14 “以色列王出來要尋找誰呢、追趕誰呢、不過追趕一條死狗、一個吃蚤(顯出掃羅王的尊榮)就是了。”

4.3.婉詞 Euphemism

遇有傷感,惹厭,不好意思的時候,就不直說,乃用委曲,含蓄的話烘托.

創 24:2-3 “亞伯拉罕對管理他全業最老的僕人說、請你把手放在我大腿底下【現代中文譯本:譯為把你的手放在我雙腿之間發誓】(靠著生殖器發誓表示決無更改)。我要叫你指著耶和華天地的主起誓、不要為我兒子娶這迦南地中的女子為妻。”

創 31:35 “拉結對他父親說、現在我身上不便、不能在你面前起來、求我主不要生氣、這樣、拉班搜尋神像、竟沒有搜出來。”

出 4:25 “西坡拉就拿一塊火石割下他兒子的陽皮、丟在摩西腳【申 28:57 譯作生殖器或於 NIV 譯作子宮】前、說、你真是我的血郎了。”

申 23:1 “凡外腎受傷的【現代中文譯本譯為生殖器受傷,當代聖經譯為睪丸受傷,希伯來文原意為:兩腿間】、或被閹割的、不可入耶和華的會。”

耶 13:22 “你若心裏說、這一切事為何臨到我呢、你的衣襟揭起、你的肘跟受傷、是因你的罪孽甚多。”【現代中文譯本譯作:衣服被撕破,被強暴 Raped】Ref to Isa 7:20

林前 7:1 “論到你們信上所題的事、我說男不近女倒好。”

現代中文:我想,一個男人能夠不結婚倒好的.

呂振中版:我以為難人與女人沒有性接觸的好.

練習

經文	內容	修辭法
馬太 18:22		
馬太 17:24-27		

詩 12:3		
林前 4:10		
雅各 3:6		
約 11:11		
代下 16:9		
詩 6:6		
多 2:13		
彼前 2:10		
箴言 6:10-11		
詩 84:11-12		
撒下 6:20		
太 15:13		